作品が出品され、会期中には来場者&ゲスト審査員による投票が行われました。本展は、その投票に <mark>はって選出された8名の作家によ</mark> 担う新たな才能をぜひご覧ください

2012 1.7 Sat

|年を締めくくる"かえる納め"!?

2011.12.18 sun 13:00-15:00

『かえっこバザール!』

Kaekko Bazaar!

Ending the year with "the last Kaeru"!?

会場:1Fメインギャラリー 休場日:火曜日 *オープニングパーティー:2012年1月7日 (土) 18:30 - 20:00

オークションは14:30 スタート!!) (auction starts at 14:30!!)

実は、一度は決めていた受賞作を変更し 実は、一度は決めていた受賞作を変更しました。最初は「観客視線で面白いと思った作品」にするつもりで選考していたのですが、一晩たって「来年展覧会をやってもらいたい (やれるであろう) 作品」に変更しました。



as participated in "Gunma Biennale for Your tists" ('99), "GEISAI #13, #14" ('09, '10) 選評:八谷和彦(メディア・アーティスト) Selector Kazuhiko HACHIYA (media artist)

川瀬知代

活動中。

自然を尊敬するという彼 towards continuous creation.

Γοmoyo KAWASE

三重生まれ。絵描き。

り絵や、布の立体等を制

作している。近年、関西

から東京に拠点を移し

Matsukage (contemporary artist/photographer)

(and an artist capable of achieving it).



出品作家 Artists

木森恵子 Keiko KIMORI

63年生まれ。東京綜合写真専門学校研究科卒業。 IETA』(ニコンサロン新宿/03年)、「木森恵子展」 福岡県立美術館/07年など勢力的に写真展を行う。 rn in 1963. Graduated from Tokyo College o

選評:中村政人(アーティスト/3331機指ディレクター) Selector: Masato Nakamura (artist, Ganeral director of 3331)

特別な主張もコンセプチュアルなバイアス もなくじっとりと存在している木森恵子さ

Sonopuro-Nopuro

73年生まれ。千代田工科

芸術専門学校卒業。今年

Nopuroしとして再始動。記

憶と刺激から創造するキャ

ラクターと世界観を表現する。

Born in 1973. Graduated from Chiyoda Polytechnic College of Art. Started to work under the name

選**評:椹木野衣**(美術評論家)

ぬいぐるみを使った作品は、
欧米で90年代初頭頃から
増え始めた。本作もこの流
れに位置づけられる。が、ここでは、すべてのキャラク

ターが来歴と固有名、特定 positioned in the same trend. However, all of these characters

Born in 1986. After graduating from Joshibi Junior College of Art and Design, she has engaged herself in production and presentation of her work, and the presentation of accuracy while the presentation of the work, and the

gender and women's lifestyles through photography and text

山田はるか

Haruka YAMADA

86年生まれ。女子美術大学

短期大学部修了後、制作・

展示、グループ展の企画等

を手がけながら活動。ジェン

ダーや女性の生き方をテーマ

に写真や文字を使って表現。

Selector: Taro igarashi (Architectural critic)

Without characteristic assertiveness o conceptual bias, the work of Keiko Kimor

三木麻郁

87年生まれ。武蔵野美 術大学造形学部油絵学科 在学中。日常的に書き溜 めているメモから、ドロ-イング、インスタレーシ: ン、パフォーマンスを展開

(メディアアート・キュレーター) (media art curator) 可視化されたものや言語 やコードという記号として の世界に限を向け、視覚 undiations, language and ciphers, the visual and 性や物質性を超えてコー ドを変換すること。それに and ciphers, the visual armaterial being converte into codes. Through such

よってこの作品は、諸コー ドに脱臼を起こさせ、世界 の見方やリアリティの行方 desilion of various exis codes, causing us to secr question our view of the w よってこの作品は、諸コー を私たちに密やかに問い and the position of reality

Hi! LEG HADO SERVE

萩生かな、寺川秋穂、吉山 桃子の3人によるアートニ ット。ともに武蔵野美術 大学映像学科在学中。パロ ディシリーズ「有名になりた いプロジェクト」を展開。 Art unit consisting of three members; Kana Hagio Akiho Terakawa, and

3331 Arts Chiyoda

東京都千代田区外神田6丁目11-14

Chiyoda-Ku Tokyo 101-0021 Tel. +81(0)3-6803-2441

〒 101 - 0021

6-11-14 Sotokanda

http://www.3331.jp/

本物と自作のチラシを隣 The artist group attracte the attention of many visitor を止めさせた彼女たちの own recor

選評: 3331 からのコメント Comment from 3 1

狙いはどこにあったのか? 「有名になりたい」と言 tracks? While following the いながら、どこかシニカル な面も垣間見せる本作は、 出品総数約300点の中で 見事頂点に立った。 statement*I want to becom famous**, this work also reveal a hint of cynicism as it stand at the top of the 300 works i

名古屋造形芸術大学卒業 後、『BLUMEN GARTEN』 LOOPHOLE/東京) [SHIFT+311](ART CAFE・G BOX/広島)な

、各地の展覧会に参加。 raduated from Nagoya

水戸部七絵

gender and women's lifes Selector:O JUN hainter) 選評:五十嵐太郎 選評:OJUN(画家)

野蛮な筆と馬鹿馬鹿しい With savage brush marks and a ridiculous waste of paint, from start to finish, she faces the heartless を触ってはいけな 変句、平面の無慈悲と向き合っている。素朴でやや 稚拙とも見えるこの向かいな which she is heading.

"Open Residence" Call for Applications

3331で制作・発表&

応募受付中

徒歩2分のマンションに滞在!

『オープンレジデンス』

Create and present at 3331 while staying just 2 minutes away!

(金) 必着!!

を合っている。素朴でやか 権拙とも見えるこの向かい 合いの道行は実はなかなか 険しく遠回りを予感させ るのだが、仕方がない。こ の画家は絵を描こうとして いるのだから。

最初に見たときは展示物を触ってはいけないと感じ、なぜ岡崎京子の漫画『ヘルタスケルター』を置いてあ "helter-skelter" was included her or and the skelter" was included タスケルター」を置いてあるのか訝しく思い、二度目の訪問時にようやく開いた。 そして執拗なまでに劇中の 主人公になりきる作業に驚

東京メトロ

蔵前橋通り

- 練成公園 末広町駅

都営大江戸線



『オープンレジデンス』は、世界中のさまざまなアーティ

ストが「滞在・研究・制作・発表」を通してプロジェク アーティスト・藤浩志が10年前に始めた「かえっこバ トを発信する3331のレジデンスプログラム。2012年の ザール」。お家にある遊ばなくなったおもちゃを持ち寄 応募締切が12月30日(金)に迫りました。応募方法

"Kaekko Bazaar" was established ten years ago by artist hiroshi Fuji. Everyone can exchange old toys brought from home that are no longer played with for "kaekko" points. Calling all children who can't wait until Christmas!!

"Open Residence" is the 3331 residence program in which a diverse range of artists can stay, research, make and present their projects. The deadline for 2012 on Dec 30th is fast approaching. For details about making applications, check the website now! http://residence.3331.jp/

Email: info@3331.jp/

以下の項目をご記入いただき、メール (present@3331.jp) にてご応募ください。〈件名〉3331 TRANS ARTS プレゼント応募係 〈本文〉①住所 ②氏名 (ふりがな) ③メールアドレス ①電話番号 ⑥希望するプレゼント番号 ⑥ 「3331 TRANS ARTS vol.02」 、本文/ ①に加 ⑥氏石(37)かな) ② クールプトレス ① 电配音等 ② 布ェリるプレビア音等 ② [333] TRANS ARTS J に今後取りあげてほしいこと 本籍切は1月31日(火)とさせていただきます。また、プレゼントの当選は発送をもって代えさせていただきます。

Please email 3331 (present@3331.jp) with "3331 TRANS ARTS Application for Present" in the subject box. Please include the following: 1. Address, 2. Name, 3. Email Address, 4. Telephone Number, 5. Present of choice, 6. Your views of the "3331 TRANS ARTS vol.02" magazine 7. Where you obtained the copy of "3331 TRANS ARTS vol.02" 8. The issues you would next like to see included in "3331 TRANS ARTS" * The deadline is January 31 (Tue). Presents will be sent to selected individuals without prior notice.

『3331 TRANS ARTS』に広告掲載 Advertise in 3331 TRANS ARTS 3331に来られる方々はもちろん、海外の読者に向けて、あなたの施設・ギャラ Would you like to promote your art space, gallery or projects to アジアを中心に21カ国のアートファンへ無料配布中!

お問い合わせください。Email:pr@3331.jp (3331TRANS ARTS 広告係まで) at:pr@3331.jp (3331TRANS ARTS publicity)

Frog scrubbing brush 3名

らずのおりこうさん。編み目記号の解説付

なので自分で手作りもチャレンジできます。

ー・プロジェクト・展覧会などをアピールしてみませんか? 詳しくはメールにて 3331 visitors and overseas readers? For details, please email u

[3331 TRANS ARTS vol.02] Published by: 3331 Arts Chiyoda / Publisher: Masato NAKAMURA / Art Director: Naoki SATO(ASYL) / Editor in Chief: Mitsunori SAKANO / Cover Photo: Masanori IKEDA(YUKAI) / Editor&Writer: Nanae KONISHI / Designers: Kohe NAKAZAWA(ASYL), Masahiro OKABE(ASYL), Akiko ODASHIMA / Translators: Ema OTA, Jaime HUMPHREYS, YOON Byungwoo / Special Thanks: Keiko USHIYAMA / Printed by Sannichi Printing / Copyright © 2011 by 3331 Arts Chiyoda All Rights Reserved. Reproduction in whole or in





スマスが待ちきれない子どもたち、全員集合!!







かえっこバンダナ 5 presents

Kaekko Bandana 5 名

かえっこ事務局オフィシャルツール。 イラストはアーティスト・藤浩志によるもの。 半分

折って頭に巻くと、かえるに大変身!? ne official tool of the Kaekko office. The ustration is by artist Fuji Hiroshi. If you







































